

## COLOPHON AS A MARGINAL WITNESS

FARIDE MEREB

In the beginning they were handwritten; details in vignettes, the majuscule at the beginning of a book. Painstaking work followed by the impatience and invincible fatigue of the hands as one approached the end of the tome. One finds peace again with the completion of the final details: the lengthening of the initial letters and the addition of microscopic flowers. Exhaustion follows, though now in the reader's eyes.

Then came the printing press, and with it the mechanization of typesetting, the speed and anonymity of the letter, and consequently, at times, the author's: the seal of the printer, translator, editor, typographer, compiler, and at times, of the investor (all in one). And on the title page: dates, credits, and print stamps.

The figure of the designer did not yet exist; such a designation was not to be found until the second decade of the 1900s. The printer did it all. The colophon was placed at the end of the book, and at times was nonexistent: loose pages in which registries, dates, typography, and printing notes would be given form. Herein we find a context, the legacy of an era with all its ephemeris, supports, typography, format, edition, dates, and permits.

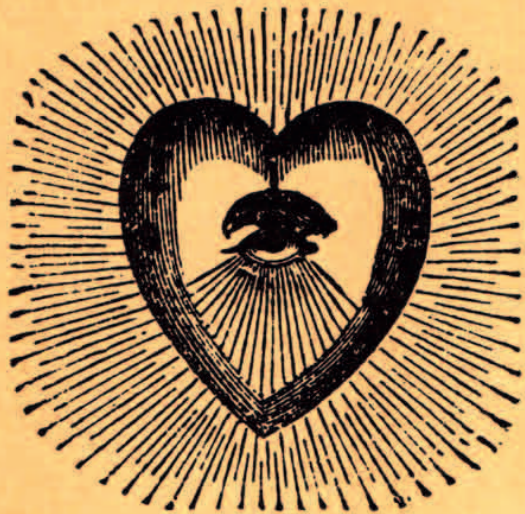
It used to be impossible to ignore the title pages with the printers' credit so generously displayed; illicit reproductions were answered with the threat of excommunication and fines. If nowadays it is exceptional

that anyone bothers to read even a prologue, colophons are almost completely ignored.

The colophon is a marginal witness to an insurrection in the world of publishing. It was not so long ago that in Venezuela both the state and private industry produced a remarkable amount of printed matter. The diffusion of digital content was limited, and it was common to find books, catalogs, posters, and foldouts. This was the case as much for the production of books as for industrial advertisements, where the competition for customers was staged in print and the status afforded by the handiwork of an impeccable designer was something highly sought after.

It is almost impossible to comprehend the difficulties that literacy—that proverbial Socratic hindrance to memory—and the proliferation of information present for the editorial world. From the vantage point of modern-day publications, the colophon allows us to see the shrinkage of print runs, the change in materials, and the merger of publishing houses: in sum, the conjuncture of history.







Impreso en Venezuela

SE TERMINÓ  
DE IMPRIMIR  
EN *Caracas*  
EL DÍA

*veintidós de agosto*

DEL AÑO DOS MIL DOS

EN EDITORIAL

**EX**LIBRIS

## RUBAIYAT

de Omar Khayyam  
fue traducido por  
Mimí Herrera Uslar  
ilustrado con 12  
dibujos originales  
a la acuarela de  
Luisa Palacios  
y diseñado por  
John Lange.

En su composición  
tipográfica se usaron  
caracteres

Bodoni y Garamond  
fue impreso sobre  
papel Beckett de 100 Lbs.

Se terminó de  
imprimir el día  
7 de Noviembre de 1978  
en las prensas venezolanas  
de Editorial Arte  
Caracas.

## **Diseño Gráfico en Venezuela**

Editor  
Maraven, S.A.  
Caracas, Venezuela, 1985

### **Textos**

Alfredo Armas Alfonso

### **Comité Seleccionador**

Alfredo Armas Alfonso

Gerd Leufert

Waleska Belisario

Oscar Vásquez

Sigfredo Chacón

### **Dirección Artística y Portada**

Gerd Leufert

### **Diseño Gráfico**

Waleska Belisario

Sigfredo Chacón

### **Coordinación General**

Oscar Vásquez

### **Maqueta y Originales para Impresión**

Mercedes Madriz

Carolina Arnal

Constanza González

### **Índice Onomástico y Corrección de textos**

Pascual Estrada

### **Fotografías**

Pablo Krisch, salvo las mencionadas a continuación

Bárbara Brandli, página 13

Carlo Armas, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30

Joseph Fabry, 49, 50, 54

Carlos Germán Rojas, 107, 114, 118, 120, 150, 151

204, 205

José Sigala, 559, 560, 561

Paolo Gasparini, 562, 563, 564, 566

Vieri Tomaselli, 565

Víctor Mión, 567

### **Fotocomposición de los textos**

Fotocomposición Sarria, S.R.L.

Tipos utilizados

Gill Sans Light, 10 y 7 pts.

Gill Sans Bold, 14 pts.

### **Papel**

Impreso en papel glacé 150 g

### **Impresión**

Cromotip, C.A.

### **Selección de Colores y Planchas Litográficas**

Fotograbado Vene, C.A.

### **Encuadernación**

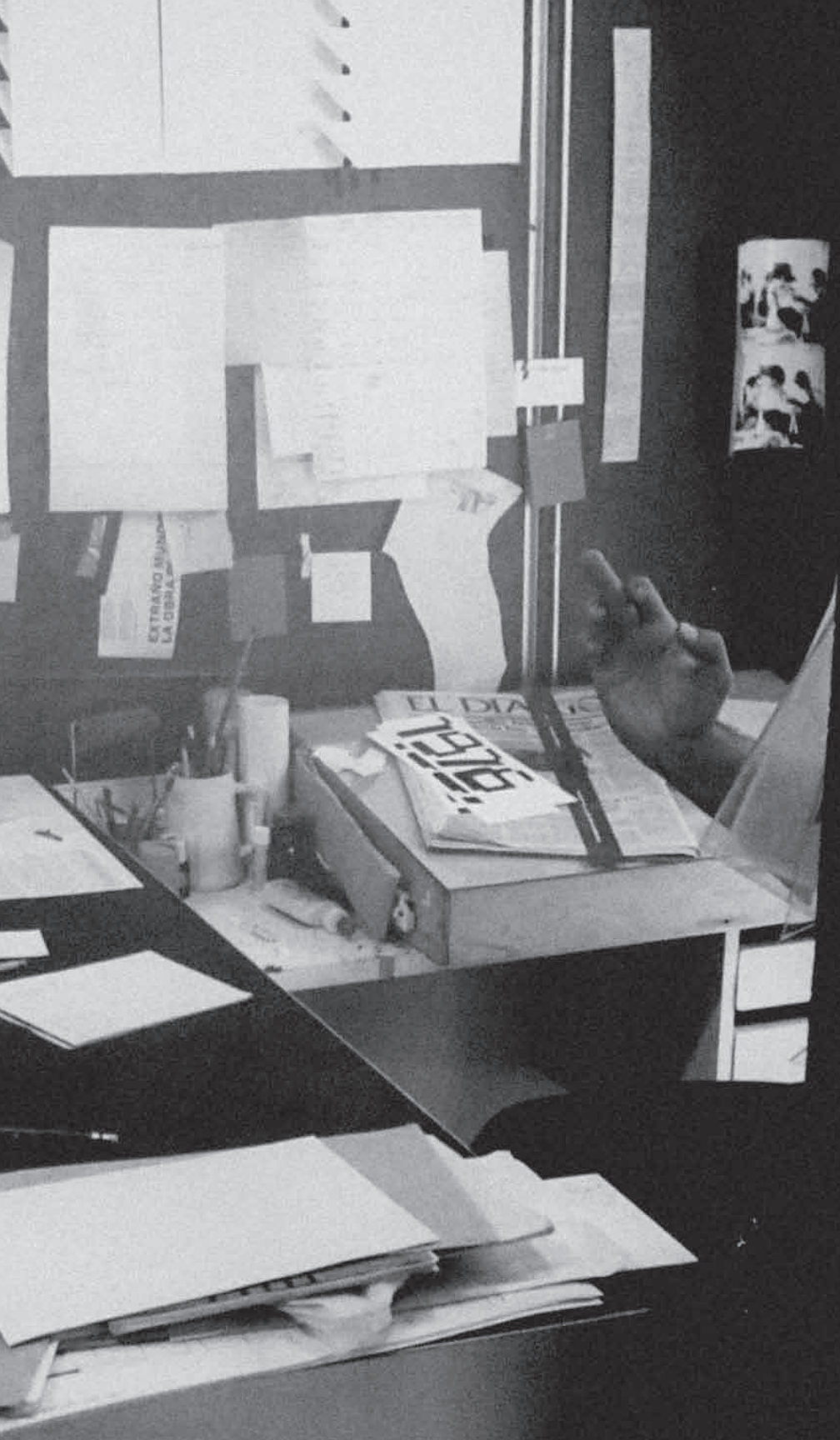
Encuadernación Enca, C.A.

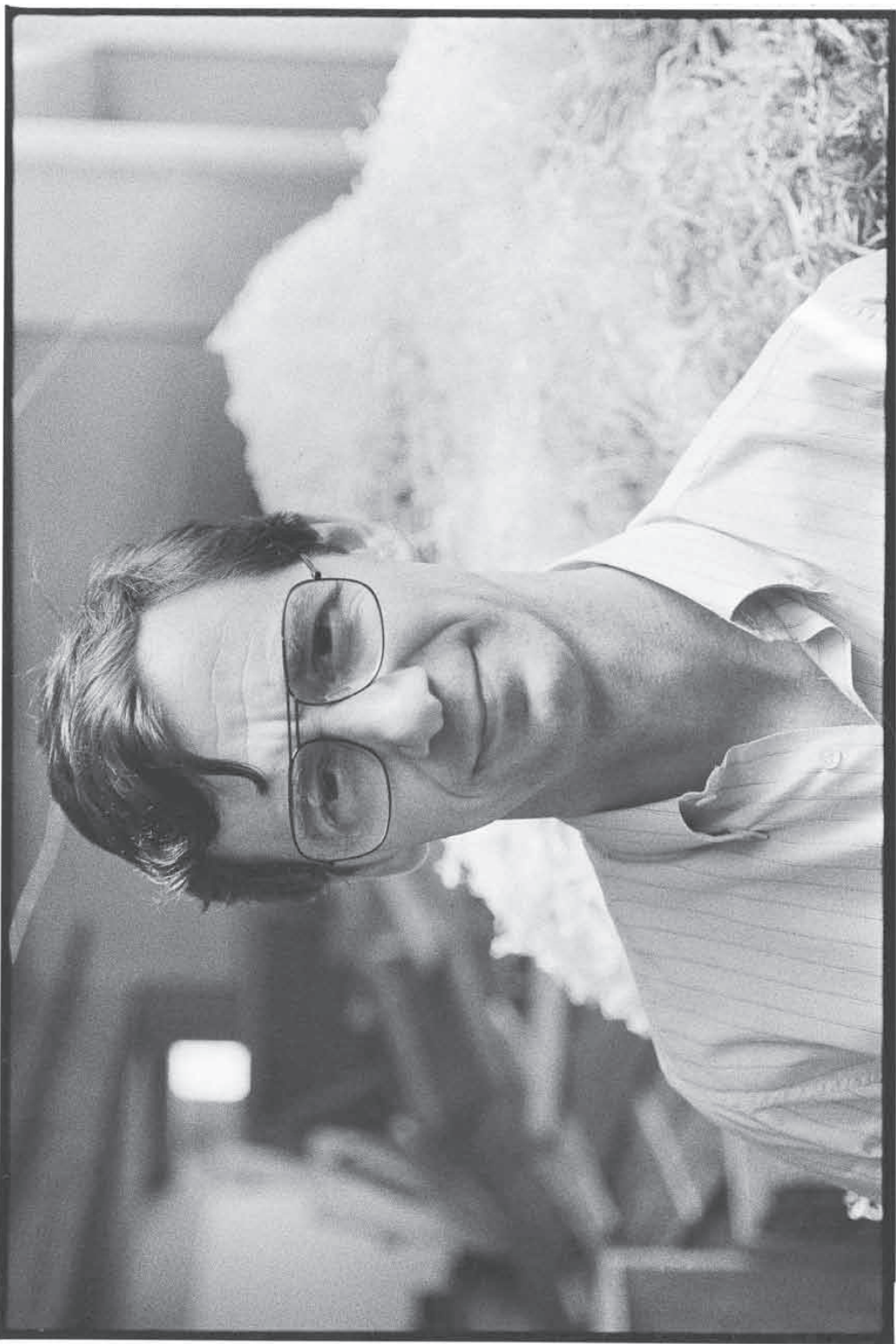
### **Tiraje**

6.000 Ejemplares

Derechos Reservados

Depósito Legal If 84-2082







# AMOR Y TERROR DE LAS PALABRAS

J. M. BRICENO GUERRERO

**E**n palabras  
fui engendra-  
do y parido, y  
con palabras  
me amamantó mi madre.  
Nada me dió sin pala-  
bras. Cuando yo comencé  
a preguntar qué es eso, no  
pedía la ubicación de una  
percepción en un concepto;  
pedía la palabra.

EDITORIAL



MANDORLA

LA LOGICA,  
ó  
LOS PRIMEROS ELEMENTOS  
DEL ARTE DE PENSAR.

ОБРА aprobada por la Junta de direccion  
de las Escuelas Palatinas , y aplaudida  
por célebres Universidades.

SU AUTOR  
EL ABATE CONDILLAC.

Traducida

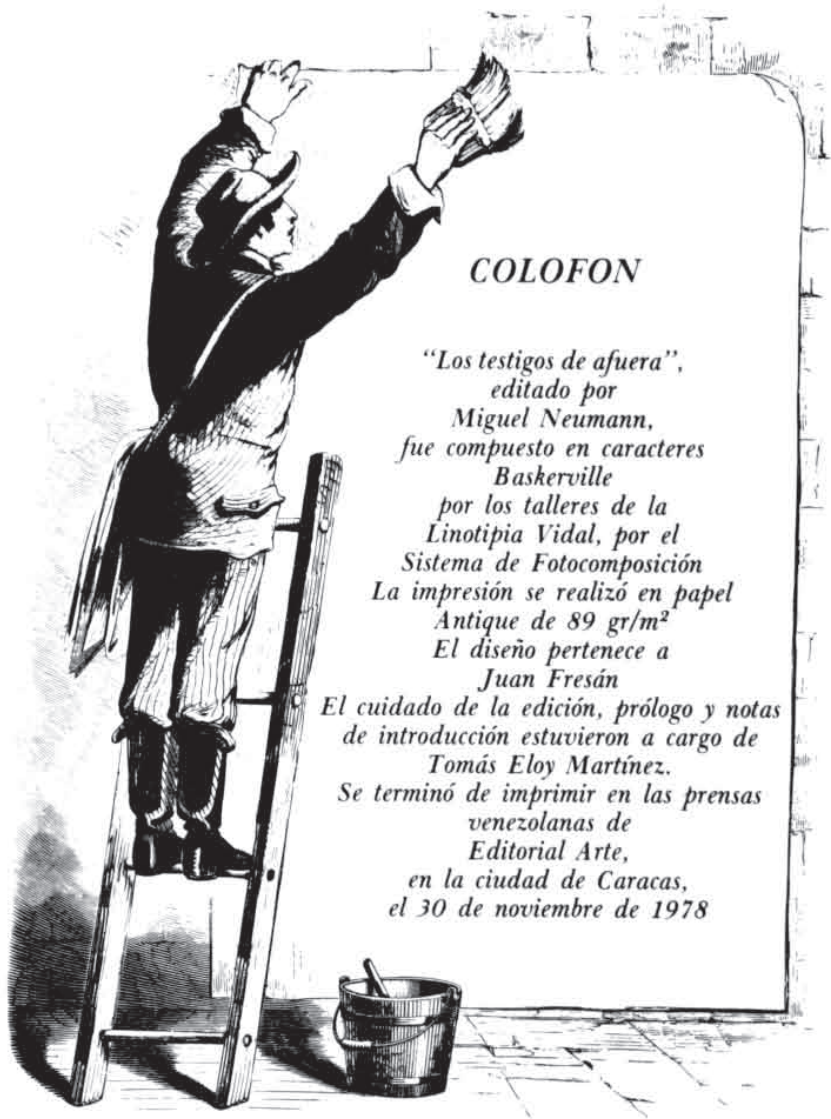
POR DON BERNARDO MARIA DE CALZADA,  
Capitan del Regimiento de Caballería de la Reyna,  
y Socio de mérito de las Reales Sociedades Bas-  
congada y Aragonesa.

NUEVA EDICION,



CARACAS , En la imprenta de Juan Baillio,

1810.



## COLOFON

*“Los testigos de afuera”,  
editado por  
Miguel Neumann,  
fue compuesto en caracteres  
Baskerville*

*por los talleres de la  
Linotipia Vidal, por el  
Sistema de Fotocomposición  
La impresión se realizó en papel  
Antique de 89 gr/m<sup>2</sup>  
El diseño pertenece a  
Juan Fresán*

*El cuidado de la edición, prólogo y notas  
de introducción estuvieron a cargo de  
Tomás Eloy Martínez.*

*Se terminó de imprimir en las prensas  
venezolanas de  
Editorial Arte,  
en la ciudad de Caracas,  
el 30 de noviembre de 1978*

# COLOFÓN

Este Catálogo ...

editado por el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas para presentar la Exposición de las Obras de Fernand Léger ha motivado la colaboración, en labores de investigación y recolección, de los señores Gastón Diehl y Robert White en Europa y los Estados Unidos de América respectivamente, a quienes hacemos constar nuestro reconocimiento que extendemos también a los Autores de las fotografías que aquí se han reproducido y cuyos nombres fue imposible obtener.

Las fotografías del Capítulo venezolano se deben a Mariano U. Aldaca.

Su concepción gráfica es obra de Nedo coadyuvado en la diagramación y supervisión, por Luis Giraldo.

Las cifras y letras, 1905, 1955, Fernand Léger, Catálogo, etc., fueron realizados por Marianella Morales sobre bocetos originales de Nedo.

La composición de Fotocomposición Sarria, Caracas.

Los papeles empleados fueron Cameo Dull, Beckett Brilliant Opaque y Axtralux, y los tipos el Gill Sans Light y Light Italic 7, 8 y 10 puntos.

— se terminó de imprimir en el mes de Octubre de 1982 en las prensas venezolanas de Editorial Arte, en la Ciudad de Caracas, Venezuela.

## COLOFÓN

EN ESTA EDICIÓN FACSIMILAR  
DE "LA CUARTA PARTE DEL MUNDO",  
LA REPRODUCCIÓN FUE REALIZADA  
DIRECTAMENTE DE LÁMINAS ORIGINALES  
DE THEODORO DE BRY, IMPRESAS  
EN EL SIGLO XVI. FUE DISEÑADO POR  
JOHN LANGE Y SE USARON CARACTERES ADOBE  
GARAMOND SOBRE PAPEL CARESS TEXT  
MELLOW WHITE SMOOTH. LA COMPOSICIÓN  
Y MONTAJE EN FRAME MAKER ESTUVO A CARGO  
DE SERVICIOS PREPRINT.  
CON REPRODUCCIONES EN TRITONO,  
SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN LA CIUDAD DE  
CARACAS EL DÍA DOCE DE OCTUBRE DE MIL  
NOVECIENTOS NOVENTA Y DOS  
EN EDITORIAL EX LIBRIS.

COLOFÓN DE UN IMPRESOR: JAVIER AIZPURUA

Familia y amigos:  
ahora que voy llegando a los 72  
es que aparece un buen azul;  
espero disfrutarlo en algún trabajo,  
si es que llega a nuestro país  
en forma  
de tinta.

# LA ROSA DEL HERBOLARIO

Contiene once poemas de Pablo Neruda, escritos especialmente para esta edición, y diez estampas originales y a color de Luisa Palacios.

El tiraje está limitado a ciento once ejemplares impresos sobre papel Arche, a saber: un ejemplar especial señalado con la letra A, en el cual todos los poemas han sido manuscritos por Pablo Neruda; diez ejemplares fuera de comercio y señalados con las letras B-C-D-E-F-G-H-I-J-K, los cuales llevan un poema manuscrito por su autor; y cien ejemplares numerados del 1 al 100.

Cada ejemplar lleva la firma autógrafa de Pablo Neruda.

Las mil ciento diez estampas que componen el total de la edición son todas diferentes, pruebas de artista firmadas por su autora.

El diseño y la diagramación estuvieron a cargo de John Lange.

El texto fue compuesto en caracteres Garamond y se terminó de imprimir el día siete de noviembre del año mil novecientos sesenta y nueve en las prensas venezolanas de Editorial Arte.

Igor Barreto  
**Annapurna**

La montaña empírica

(Fábulas de un funcionario)

**Se terminó de imprimir  
en el mes de enero de 2013  
en los talleres de Editorial Exlibris  
Caracas- Venezuela**

**LAVS DEO**



LIBROS DEL *fuego* <sup>04</sup>

IMPRESO EN CARACAS, VENEZUELA  
EL 16 de *septiembre* DE DOS MIL TATORCE  
EN LOS TALLERES DE EDITORIAL *exlibris*,  
SOBRE PAPEL *saima antique* 80 g  
y CARTULINA *bristol* 220 g.

EN SU COMPOSICIÓN SE UTILIZARON LAS TIPOGRAFÍAS:  
*sina* DE DIETER *hofrichter*,  
*kievit* DE MICHAEL *abbink*,  
*alegreya* DE JUAN PABLO *del peral*.

LA DISTANCIAS RECORRIDAS SON FICTICIAS Y NO...

Este libro se terminó de imprimir  
en enero de 2005,  
en Distrilibros,  
Son 35.000 ejemplares  
impreso en papel Bond 20

Este libro se terminó de imprimir  
en enero de 2012,  
en los talleres de la  
FUNDACIÓN IMPRENTA DE LA CULTURA,  
Caracas - Venezuela.  
Son 1.000 ejemplares

AMOR Y TERROR  
DE LAS PALABRAS

Para Flor con  
amor - J. M. V.  
Valen 03 11 03

Este libro se terminó de imprimir  
en mayo de 2013,  
en los talleres de la FUNDACIÓN  
IMPRENTA DE LA CULTURA,  
Caracas, Venezuela.  
Son 1.000 ejemplares

---

*Diseño Gráfico*

Gerd Leufert / Alvaro Sotillo

---

*Presentación*

Alfredo Armas Alfonzo

---

*Fotografías*

Anne y Thierry Benedetti

---

*Supervisión*

Gerd Leufert

---

*Impresión*

Editorial Arte, Caracas, Venezuela

---





Downloaded from <http://direct.mit.edu/psyc/article-pdf/32/1/18/1868731> on 05/06/15. See all use policies on <http://www.mit.edu>

a la debida fuerza, y quando no, serà por  
tor alcanzará con sus luces superiores m  
el Autor del papel; pero la buena  
de este, es sin duda acreedora á que se  
gañe con razones sólidas y se le haga  
ivocacion; como de esto resulte el m  
a Patria, desde luego se dará por satisfe  
endrá por feliz, de que sus yerros haya  
ido los aciertos de otros mas ilustrados.

# FIN.

y abundante, que de todo g  
grano rinde dos abundantes  
en cada año; quando de Carn  
ca es tan fecunda: Dios por s  
Misericordia, quiera alentar  
de las Gentes, para que adel  
las Poblaciones, que al presen  
haciendo en las margenes del  
noco; continuandole su Naveg  
facilite por aquélla parte el  
á mayor honra, y gloria de D  
blecimiento de la Fè Catholica  
aquellas Barbaras Naciones, ex  
la Monarquia de nuestro Catho  
y bien de sus Vasallos.

# FIN



# Colofón

como testigo marginal)

{Faride Mereb}

*Alejaos de la caja, y veréis como  
la civilización se asfixia.*

Tulio Febres Cordero

En principio eran manuscritos, el detalle en las viñetas, la capitular y el esmero, luego la fatiga invencible de las manos y la impaciencia al final del tomo. Se recobra la tranquilidad ya cuando va llegando a su culminación alargando iniciales, agregando florecillas microscópicas. Lo mismo con la lectura, pero el agotamiento en los ojos.

Luego la imprenta, y con ella la mecanización del tipo, la rapidez y el anonimato de la letra y por ende, a veces, del autor. La marca del impresor, traductor, editor, tipógrafo, compilador y a veces inversionista (todo en uno). En las portadillas se veían fechas, créditos, sellos de la imprenta.

No existía la figura del diseñador, término que llegamos a conocer luego de la segunda década de 1900. El impresor hacía todo. Posteriormente el colofón al final del libro y a veces inexistente. El desfoliado donde se vacían los registros, fechas, tipografías y notas de impresión. Ahí evidenciamos un contexto, el testimonio de una época con sus efemérides, soportes, tipografías, formato, tiraje, fechas y permisos.

Antes era imposible ignorar una portadilla con el crédito de impresor tan grande, y la reedición ilícita era retornada

In the beginning they were hand-written: the details in vignettes, capital letter, the dedication page. Then, the impatience and invincible fatigue of the hands as one approached the end of the tome. Tranquility is again restored as they approach the culmination of their development, with the lengthening of the initial letters and the addition of microscopic flowers. What had been the case with drawing would be the same with Reading, where the exhaustion is instead of the eyes.

Then comes the printing press, and with it, the mechanization of typesetting, the speed and anonymity of the letter, and consequently, at times, of the author. There comes the seal of the printer, translator, editor, typographer, compiler, and at times, investor (all in one). Dates, credits, and print stamps would be found on the title pages.

The figure of the designer did not yet exist; such a designation is not to be found until the second decade of the 1900s. The printer did it all. The colophon became placed at the end of the book, and is at times nonexistent: loose pages in which registries, dates, typography and printing notes would be given form. herein we may evidence a context, the legacy of an era with all its ephemeris, supports, typography, format, edition, dates and permits.

It used to be impossible to ignore the title pages with the printers' credit so generously displayed, and illicit reproductions were answered with the threat of excommunication and fines. If nowadays it is exceptional that anyone bothers to read a prologue, colophons are almost totally ignored.

The colophon is a marginal witness to an authorial insurrection in publishing. It was not so long ago that in Venezuela, both the state and private industry produced a remarkable amount of printed matter. It was common to find books, catalogs, posters and fold-outs. This was the case as much for the production of books as for industrial advertisement, where professional competition reigned and the status granted by the handiwork of an impeccable designer was highly sought after.

It is almost impossible to aware the difficulties that the Socratic hindrance to memory, literacy, and the proliferation of digital information present for the editorial world. From the vantage point of modern-day publications, the colophon allows us to see the shrinkage of print runs, the change in materials, and the merger of publishing houses: in sum, the conjuncture of history.

con una amenaza de excomunión y de multa. Si bien hoy es difícil que se lea un prólogo, los colofones son ignorados casi en su totalidad.

El colofón es un testimonio marginal de la insurgencia editorial. No fue hace tanto tiempo que en Venezuela, tanto el Estado como la empresa privada tenía una producción editorial remarcable de impresos. Por un lado, evidentemente no había proliferado la difusión digital de contenidos y lo tradicional era el libro, catálogo, cartel o desplegable tanto en la producción literaria como en las publicidades para empresas donde la competencia profesional y el status que daba un impreso de la mano de un diseñador impecable.

Es casi imperceptible lo que las dificultades en el mundo editorial generan para la alfabetización, obstaculización de la memoria y la proliferación de información. Por el colofón vemos desde la incidencia de las publicaciones actuales, la disminución de los tirajes, el cambio de los materiales y la fusión de sellos editoriales, la historia con todas sus coyunturas.

## ÍNDICE DE IMÁGENES - IMAGE INDEX (POR ORDEN DE APARICIÓN)

Las fechas indicadas son del año de publicación de los libros. Las digitalizaciones estuvieron a cargo de Faride Mereb.

Retiro de tapa (Forrado en plástico con oxidación), *La imprenta y el periodismo en Venezuela* de Agustín Millares Carlo, 1969. Cromotip.

Portadilla, *El periodismo y las imprentas en Puerto Cabello (1806–1945)* de Ali Brett Martínez, 1973. Viñeta (grabado masón). Editorial Arte.

Sello de Editorial Arte, colofón de *Ictiología marina* de Fernando Cervigón, 1980. Diseño editorial de Álvaro Sotillo. Editorial Arte.

Colofón, *Catálogo general de Ediciones Monte Ávila 2002–2003*, 2002. Diseñado por Luis Giraldo, logotipo de Álvaro Sotillo. Editorial Ex Libris.

Colofón, *Rubaiyat de Omar Khayyam*, 1978. Diseñado por John Lange. Editorial Arte.

Página de créditos, *Diseño gráfico en Venezuela* de Alfredo Armas Alfonzo, 1985. Maraven. Impresión de Cromotip.

Óscar Vasquez en su estudio, sin fecha (S/F). Del libro *Catálogo de la sala TAC*, 2009. Fotografía de Humberto Febres.

El primer día de la imprenta Ex Libris, 1987. Diseño de Javier Aizpurua. Fotografía analógica de Gerd Leufert.

Sobrecubierta, *Amor y terror de las palabras* de J. M. Briceño Guerrero, 1987. Ediciones Mandorla. Diseñado por Víctor Viano. Editorial Arte.

Portadilla, *Edición de Abate de Condillac que abre las publicaciones de filosofía en Venezuela*, 1812. Imprenta de Juan Baillío. Del libro *Historia de la imprenta en Venezuela* de Pedro Grases, 1967. Editorial Arte.

Colofón, *Los testigos de afuera*, 1978. Diseñado por Juan Fresán. Editorial Arte.

Colofón, *Catálogo de Fernand Léger*, 1982. Diseño de Nedo MF con ayuda de Luis Giraldo. Editorial Arte.

Colofón, *La Cuarta parte del mundo* (edición facsimilar), 1992. Diseñado por John Lange. Editorial Ex Libris.

Colofón de un impresor (Javier Aizpurua), *El muro de Mandhelstam* de Igor Barreto, 2016. Editorial Ex Libris.

Colofón, *La rosa del herbolario* de Pablo Neruda, 1969. Diseñado por John Lange. Editorial Arte.

Firma de Pablo Neruda, *La rosa del herbolario*, 1969. Editorial Arte.

Colofón, *Annapurna* de Igor Barreto, 2013. Diseñado por Waleska Belisario. Editorial Ex Libris.

Colofón, *Próximo tren* de César Segovia, 2014. Diseñado por Juan Mercerón. Editorial Ex Libris.

Colofones, *Antología de Víctor Valera Mora*, 2005, y *Antología de Ida Gramcko*, 2012. Comparación de tirajes. Biblioteca básica de autores Venezolanos. Ediciones Monte Ávila.

Dedicatoria de Briceño Guerrero a la profesora Flor Gallego, *Amor y terror de las palabras* de J. M. Briceño Guerrero, 2003. Ediciones Mandorla. Diseñado por Víctor Viano. Editorial Arte.

Colofón, *Piezas precolombinas de Venezuela*, 1977. Diseñado por Gerd Leufert & Álvaro Sotillo. Editorial Arte.

*Valentín Espinal*, S/F. Detalle de retrato (dibujo a pluma, Alejandro Sánchez Felipe). Del libro *Valentín Espinal (1803–1866)* de Pedro Grases, 1983. Seix Barral.

Últimas páginas, detalle, S/F. Del libro *Historia de la imprenta en Venezuela* de Pedro Grases, 1967. Libro de Riesgo y Montero y Libro de Cisneros. Editorial Arte.